

Autobiographie de rencontres interculturelles



Module 2

Activité 3 : Histoires de rencontres

A mille lieues de moi

Cela s'est passé il y a cinq ans, alors que j'étais allée à une conférence à Limerick. Un groupe de personnes est arrivé à la réception, utilisant une langue des signes qui m'était étrangère. Dans un premier temps, j'ai été surprise et aussi quelque peu embarrassée.

À part moi et le grand groupe, il y avait deux autres personnes à proximité – la réceptionniste de l'hôtel et mon fils aîné. La réceptionniste paraissait énervée et un peu agacée. Elle était bruyante, faisant cogner les choses contre son bureau.

Mes sentiments partaient dans tous les sens. Comment allais-je pouvoir leur parler ? Ils me semblaient être à mille lieues de mes capacités. J'ai observé comment ils communiquaient, avec aisance, sans la laborieuse syntaxe de l'anglais. J'essayais de voir s'il y avait parmi eux au moins une personne avec qui je pourrais communiquer à mon niveau. Personne !

Mon fils, en revanche, a commencé à échanger avec les membres du groupe, et j'ai pu voir des sourires apparaître sur les visages de tous. Avant, leurs signes étaient plus coupants et plus amples, comme s'ils étaient bouleversés. Ils étaient aussi contrariés que personne ne puisse les aider. Alroy semblait se réjouir que des gens puissent communiquer avec lui. Il souriait et évoluait au milieu du groupe. En ce qui me concernait, j'avais l'impression d'être un poisson hors de l'eau, presque hors de moi-même. Et pourtant, je connaissais plusieurs langues des signes – anglais d'Afrique du Sud et Afrikaans, langue des signes américaine, langue des signes britannique et langue des signes irlandaise. Mais ils communiquaient de façon différente.

Je me rends compte aujourd'hui que mes pensées et mes sentiments n'étaient pas les bons. La meilleure réaction que j'aurais pu avoir aurait été de demander à tout le monde de s'asseoir et de trouver au moins une personne avec qui communiquer. Je n'aurais pas dû paniquer. J'ai appris que, même si mon mode de communication n'était pas à leur niveau, ils auraient pu voir que j'étais bien intentionnée. Ce n'était pas moi qui leur posais problème, mais la situation. Néanmoins, cela m'a appris que, quelles que soient les difficultés de communication rencontrées, vous pouvez toujours vous servir des connaissances dont vous disposez.